

DIN ISO 8640-1

ICS 01.040.59; 59.120.40

Ersatz für
DIN 62110-1:1980-07**Textilmaschinen und Zubehör –
Flach-Kettenwirkmaschinen –
Teil 1: Begriffe für Grundaufbau und Wirkelemente (ISO 8640-1:2004;
Text Deutsch, Englisch, Französisch)**

Textile machinery and accessories –
Flat warp knitting machines –
Part 1: Vocabulary of basic structure and knitting elements (ISO 8640-1:2004; text in
German, English, French)

Matériel pour l'industrie textile –
Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées –
Partie 1: Vocabulaire de la structure de base et des éléments de tricotage
(ISO 8640-1:2004; texte en allemande, anglais, français)

Gesamtumfang 37 Seiten

Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) im DIN

Nationales Vorwort

Diese Norm wurde vom Unterkomitee SC 3 „Maschinen zur Herstellung textiler Flächengebilde einschließlich Vorbereitungsmaschinen“ des ISO/TC 72 aufgestellt und vom Arbeitsausschuss NA 106-02-08 AA „Wirk- und Strickmaschinen“ (TEX-WI) im Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) zur Herausgabe als DIN-ISO-Norm verabschiedet.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Bereiche von dieser Internationalen Norm Patentrechten unterliegen können. DIN darf nicht für die Angabe irgendwelcher oder aller Patentrechte verantwortlich gemacht werden.

Diese 2. Ausgabe ersetzt die 1. Ausgabe von ISO 8640-1:1990, die technisch überarbeitet wurde.

DIN ISO 8640 besteht aus den folgenden Teilen, mit dem Haupttitel *Textilmaschinen und Zubehör – Flach-Kettenwirkmaschinen*:

- Teil 1: *Begriffe für Grundaufbau und Wirkelemente*
- Teil 2: *Begriffe für Kettfadenzuführung, Gewirkeabzug und Gewirkeaufnahme*
- Teil 3: *Begriffe für Mustereinrichtungen*
- Teil 4: *Begriffe für Nähwirkmaschinen und Nähwirkeinrichtungen*

Für die in der Bibliographie zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 7839	siehe DIN ISO 7839
ISO 8119-1	siehe DIN ISO 8119-1
ISO 8119-2	siehe DIN ISO 8119-2
ISO 8119-3	siehe DIN ISO 8119-3
ISO 8188	siehe DIN ISO 8188
ISO 8640-3	siehe DIN ISO 8640-3
ISO 8640-4	siehe DIN ISO 8640-4

Änderungen

Gegenüber DIN 62110-1:1989-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die Norm-Nummer wurde geändert;
- b) ISO 8640-1:2004 wurde übernommen.

Frühere Ausgaben

DIN 62110:1962-10

DIN 62110-1:1980-07

Nationaler Anhang NA

(informativ)

Literaturhinweise

DIN ISO 7839, *Textilmaschinen und Zubehör — Maschenbildende Maschinen — Einteilung und Begriffe*

DIN ISO 8119-1, *Textilmaschinen und Zubehör — Nadeln für maschenbildende Maschinen — Begriffe — Teil 1: Zungennadeln*

DIN ISO 8119-2, *Textilmaschinen und Zubehör — Nadeln für maschenbildende Maschinen — Begriffe — Teil 2: Spitzennadeln*

DIN ISO 8119-3, *Textilmaschinen und Zubehör — Nadeln für maschenbildende Maschinen — Begriffe — Teil 3: Schiebernadeln*

DIN ISO 8188, *Textilmaschinen und Zubehör — Nadelteilungen von maschenbildenden Maschinen*

DIN ISO 8640-3, *Textilmaschinen und Zubehör — Flach-Kettenwirkmaschinen — Teil 3: Begriffe für Muster-einrichtungen*

DIN ISO 8640-4, *Textilmaschinen und Zubehör — Flach-Kettenwirkmaschinen, Begriffe — Teil 4: Nähwirkma-schinen und Nähwirkeinrichtungen*

Textilmaschinen und Zubehör

Flach-Kettenwirkmaschinen

Teil 1: Begriffe für Grundaufbau und Wirkelemente

Inhalt	Seite
Scope	5
Domaine d'application.....	5
Anwendungsbereich.....	5
Terms and definitions.....	6
Termes et définitions.....	6
Begriffe und Definitionen	6
1 Flat warp knitting machine	6
1 Machine à tricoter rectiligne à mailles jetées	6
1 Flach-Kettenwirkmaschine	6
2 Sides and dimensions	15
2 Côtés et dimensions.....	15
2 Seitenbezeichnung und Maße	15
3 Frames	18
3 Cadres.....	18
3 Gestelle	18
4 Driving mechanisms for knitting elements	19
4 Mécanismes d'entraînement des éléments de tricotage	19
4 Antriebsteile der Wirkelemente	19
5 Knitting elements.....	23
5 Éléments de tricotage	23
5 Wirkelemente.....	23
6 Bars and rails	30
6 Barres et rails	30
6 Barren und Schienen.....	30
Bibliography	34
Bibliographie	34
Alphabetical index	35
Index alphabétique	36
Alphabetisches Stichwortverzeichnis	37

Textile machinery and accessories — Flat warp knitting machines — Part 1: Vocabulary of basic structure and knitting elements

Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées — Partie 1: Vocabulaire de la structure de base et des éléments de tricotage

Textilmaschinen und Zubehör — Flach-Kettenwirkmaschinen — Teil 1: Begriffe für Grundaufbau und Wirkelemente

Scope

This part of ISO 8640 establishes a vocabulary of terms related to the basic structures and knitting elements of flat warp knitting machines: their types, sides and dimensions, frame, knitting elements and the driving mechanisms for those elements, units, bars and rails.

NOTE 1 The figures in this part of ISO 8640 illustrate the working principles of the various aggregates. They do not represent the only, or even the most common, arrangements. In any case, to the extent technically possible, these devices are able to be combined.

NOTE 2 In addition to terms used in English and French, two of the three official ISO languages, this part of ISO 8640 gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8640 établit un vocabulaire des termes relatifs aux structures de base et aux éléments de tricotage des machines à tricoter rectilignes à mailles jetées, à savoir, types de machines, côtés et dimensions, cadres, éléments de tricotage et mécanismes d'entraînement de ces éléments, unités, barres et rails.

NOTE 1 Les figures de la présente partie de l'ISO 8640 illustrent les principes de fonctionnement des différents éléments. Elles ne représentent pas la seule disposition, ni même la plus courante. Dans tous les cas, ces dispositifs peuvent être combinés dans la mesure des possibilités techniques.

NOTE 2 En complément des termes en anglais et français, deux des trois langues officielles de l'ISO, la présente partie de l'ISO 8640 donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du Comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 8640 legt Begriffe für den Grundaufbau und für Wirkelemente von Flach-Kettenwirkmaschinen fest: Flach-Kettenwirkmaschinen und deren Bauarten, Seitenbezeichnung und Maße, sowie die Antriebsteile für solche Elemente, Fassung, Barre, Schiene

ANMERKUNG 1 Die Bilder in diesem Teil von ISO 8640 verdeutlichen lediglich das Arbeitsprinzip der einzelnen Aggregate. Sie stellen keineswegs die einzige oder allgemein übliche Ausführungsform dar. Ferner können die nachfolgend aufgeführten Einrichtungen, soweit technisch möglich, miteinander kombiniert werden.

ANMERKUNG 2 Zusätzlich zu den Begriffen in zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch und Französisch) enthält dieser Teil von ISO 8640 die gleichwertigen Begriffe in deutscher Sprache. Diese sind publiziert unter der Verantwortlichkeit der Mitgliedskörperschaft von Deutschland (DIN). Es können jedoch nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe angesehen werden.

Terms and definitions

1 Flat warp knitting machine

machine for the production of warp knitted fabrics, in which the needles are in straight lines and stitches are formed simultaneously by a large number of threads (warps) running in the longitudinal direction

1.1 RL flat warp knitting machine

flat warp knitting machine with one **needle bar** (6.1.1)

1.1.1 RL tricot machine

RL flat warp knitting machine with **compound sinkers** (5.6.2) as its main characteristic

Termes et définitions

1 Machine à tricoter rectiligne à mailles jetées

machine à tricoter à mailles jetées destinée à la production de tissus, sur laquelle les aiguilles sont rectilignes et les mailles sont formées simultanément par un grand nombre de fils (chaînes) courant dans le sens de la longueur

1.1 machine à tricoter rectiligne à mailles jetées RL

machine à tricoter rectiligne à mailles jetées à une **barre à aiguilles** (6.1.1)

1.1.1 machine chaîne RL

machine à tricoter rectiligne à mailles jetées RL présentant une **platine «compound»** (5.6.2) comme caractéristique principale

Begriffe und Definitionen

1 Flach-Kettenwirkmaschine

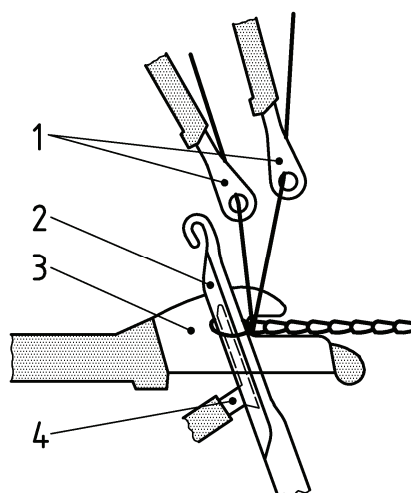
Maschine zum Herstellen von Kettengewirken, bei der die Nadeln geradlinig angeordnet sind und die Maschen aus einer Vielzahl in Längsrichtung verlaufender Fäden (Kette) reihenweise gleichzeitig gebildet werden

1.1 RL-FlachKettenwirkmaschine

Flach-Kettenwirkmaschine mit einer **Nadelbarre** (6.1.1)

1.1.1 RL-Kettenwirkautomat

RL-Flach-Kettenwirkmaschine mit **Einschließ-Abschlagplatine** (5.6.2) als wesentliches Merkmal

**Key**

- 1 guide
- 2 compound needle
- 3 compound sinker
- 4 sinker tongue

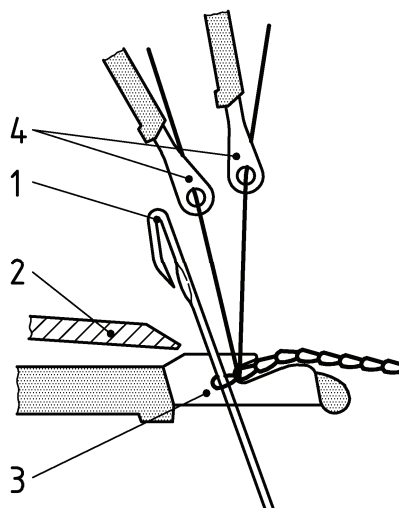
Légende

- 1 guide
- 2 aiguille «compound»
- 3 platine «compound»
- 4 clapet de platine

Legende

- 1 Lochnadel
- 2 Schiebernadel
- 3 Einschließ-Abschlagplatine
- 4 Platinenschieber

Figure 1 — RL tricot machine with compound needle
Figure 1 — Machine chaîne RL avec aiguille «compound»
Bild 1 — RL-Kettenwirkautomat mit Schiebernadel

**Key**

- 1 bearded needle
- 2 presser
- 3 compound sinker
- 4 guide

Légende

- 1 aiguille à bec
- 2 presseur
- 3 platine «compound»
- 4 guide

Legende

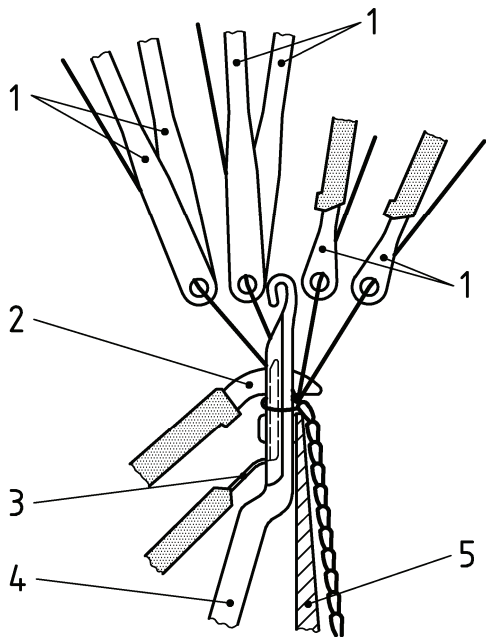
- 1 Spitzennadel
- 2 Presse
- 3 Einschließ-Abschlagplatine
- 4 Lochnadel

Figure 2 — RL tricot machine with bearded needle
Figure 2 — Machine chaîne RL avec aiguille à bec
Bild 2 — RL-Kettenwirkautomat mit Spitzennadel

**1.1.2
RL Raschel machine**
RL flat warp knitting machine with **knock-over rail** (6.2.3) and **stitch sinker** (5.6.1) as its main characteristics

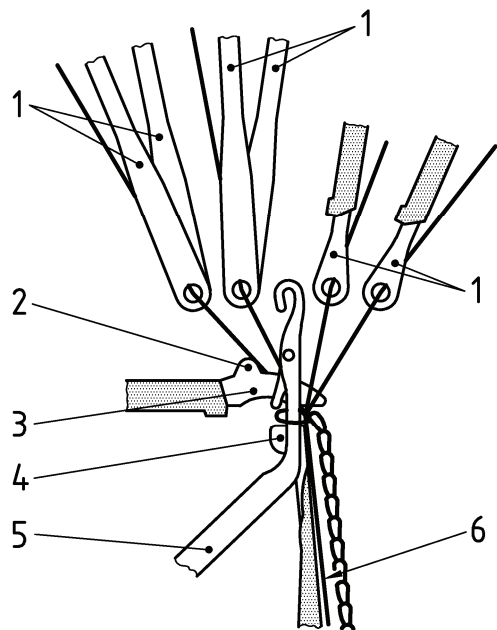
**1.1.2
machine Raschel RL**
machine à tricoter rectiligne à mailles jetées RL présentant un **rail d'abattage** (6.2.3) et une **platine à mailles** (5.6.1) comme caractéristiques principales

**1.1.2
RL-Raschelmaschine**
RL-Flach-Kettenwirkmaschine mit **Abschlagschiene** (6.2.3) und **Stechplatine** (5.6.1) als wesentliche Merkmale



Key	Légende	Legende
1 guide	1 guide	1 Lochnadel
2 stitch sinker	2 platine à mailles	2 Stechplatine
3 wire tongue	3 clapet fil	3 Drahtschieber
4 compound needle	4 aiguille «compound»	4 Schiebernadel
4 trick plate	5 plaque fraisée	5 Fräsblech

Figure 3 — RL Raschel machine with compound needle
Figure 3 — Machine Raschel RL avec aiguille «compound»
Bild 3 — RL-Raschelmaschine mit Schiebernadel



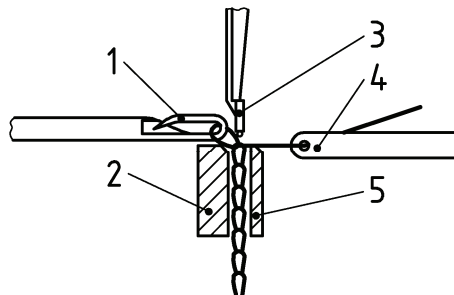
Key	Légende	Legende
1 guide	1 guide	1 Lochnadel
2 latch guard	2 butée de clapet	2 Zungenanschlag
3 stitch sinker	3 platine à mailles	3 Stechplatine
4 knock-over sinker	4 platine d'abattage	4 Abschlagplatine
5 latch needle	5 aiguille à clapet	5 Zungennadel
6 knock-over plate	6 plaque d'abattage	6 Abschlagblech

Figure 4 — RL Raschel machine with latch needle
Figure 4 — Machine Raschel RL avec aiguille à clapet
Bild 4 — RL-Raschelmachine mit Zungennadel

1.1.3
RL crochet machine
RL flat warp knitting machine with **knock-over rail** (6.2.3) and **supporting rail** (6.2.2) as its main characteristics

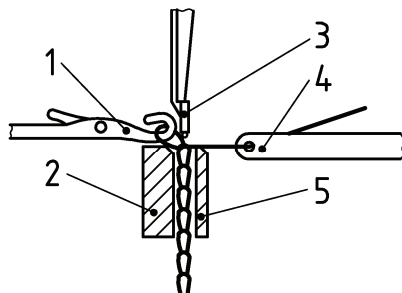
1.1.3
machine crochet RL
machine à tricoter rectiligne à mailles jetées RL présentant un **rail d'abattage** (6.2.3) et un **rail de support** (6.2.2) comme caractéristiques principales

1.1.3
RL-Häkelgalonmaschine
RL-Flach-Kettenwirkmaschine mit **Abschlagschiene** (6.2.3) und **Stützschiene** (6.2.2) als wesentliche Merkmale



Key	Légende	Legende
1 carbine needle	1 aiguille à mousqueton	1 Karabinernadel
2 knock-over rail	2 rail d'abattage	2 Abschlagschiene
3 guide tube	3 tube de guidage	3 Legeröhrchen
4 guide	4 guide	4 Lochnadel
5 supporting rail	5 rail de support	5 Stützschiene

Figure 5 — RL crochet machine with carbine needle
Figure 5 — Machine crochet RL avec aiguille à mousqueton
Bild 5 — RL-Häkelgalonmaschine mit Karabinernadel



Key	Légende	Legende
1 latch needle	1 aiguille à clapet	1 Zungennadel
2 knock-over rail	2 rail d'abattage	2 Abschlagschiene
3 guide tube	3 tube de guidage	3 Legeröhrchen
4 guide	4 guide	4 Lochnadel
5 supporting rail	5 rail de support	5 Stützschiene

Figure 6 — RL crochet machine with latch needle
Figure 6 — Machine crochet RL avec aiguille à clapet
Bild 6 — RL-Häkelgalonmaschine mit Zungennadel

1.1.4**RL stitch bonding machine**

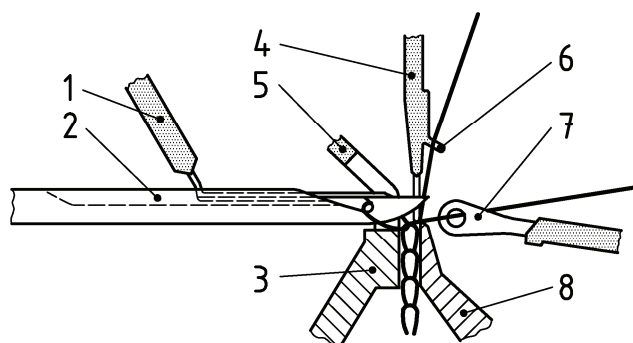
RL flat warp knitting machine with **piercing compound needle** (5.3.1), **knock-over rail** (6.2.3) with **knock-over sinker** (5.6.3) and counter-holding element [e.g. **counter-holding pin** (5.6.7), **supporting rail** (6.2.2)] as its main characteristics

1.1.4**machine de cantine RL**

machine à tricoter rectiligne à mailles jetées RL présentant une **aiguille «compound» de perforation** (5.3.1), un **rail d'abattage** (6.2.3) avec **platine d'abattage** (5.6.3) et un élément de fixation [par exemple une **pointe de fixation** (5.6.7) ou un **rail de support** (6.2.2)] comme caractéristiques principales

1.1.4**RL-Nähwirkmaschine**

RL-Flach-Kettenwirkmaschine mit **Durchstech-Schiebernadel** (5.3.1), **Abschlagschiene** (6.2.3), **Abschlagplatine** (5.6.3) und Gegenhalteelement [z. B. **Gegenhaltestift** (5.6.7), **Stützschiene** (6.2.2)] als wesentliche Merkmale

**Key**

- 1 wire tongue
- 2 piercing compound needle
- 3 knock-over rail
- 4 counter-holding pin
- 5 knock-over sinker
- 6 filler thread hook
- 7 guide
- 8 supporting rail

Légende

- 1 clapet fil
- 2 aiguille «compound» de perforation
- 3 rail d'abattage
- 4 pointe de fixation
- 5 platine d'abattage
- 6 crochet de fils de fourrure
- 7 guide
- 8 rail de support

Legende

- 1 Drahtschieber
- 2 Durchstech-Schiebernadel
- 3 Abschlagschiene
- 4 Gegenhaltestift
- 5 Abschlagplatine
- 6 Stehfadenhaken
- 7 Lochnadel
- 8 Stützschiene

Figure 7 — RL stitch bonding machine with piercing compound needle
Figure 7 — Machine de cantine RL avec aiguille de perforation «compound»
Bild 7 — RL-Nähwirkmaschine mit Durchstech-Schiebernadel

1.2**RR flat warp knitting machine**

flat warp knitting machine with two **needle bars** (6.1.1)

1.2**machine à tricoter rectiligne à mailles jetées RR**

machine à tricoter rectiligne à mailles jetées à deux **barres à aiguilles** (6.1.1)

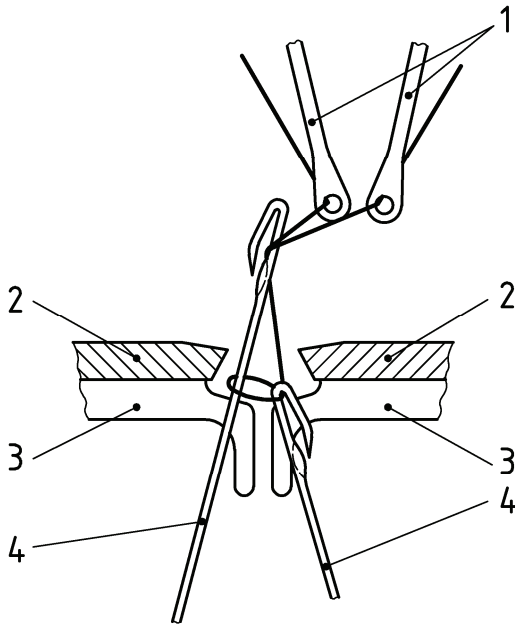
1.2**RR-Flach-Kettenwirkmaschine**

Flach-Kettenwirkmaschine mit zwei **Nadelbarren** (6.1.1)

1.2.1
RR tricot machine simplex
RR flat warp knitting machine with **knock-over sinker** (5.6.3) as its main characteristic

1.2.1
machine chaîne RR simple
machine à tricoter rectiligne à mailles jetées RR présentant une **platine d'abattage** (5.6.3) comme caractéristique principale

1.2.1
RR-Kettenwirkautomat Simplex
RR-Flach-Kettenwirkmaschine mit **Abschlagplatinen** (5.6.3) als wesentliches Merkmal



Key	Légende	Legende
1 guide	1 guide	1 Lochnadel
2 presser	2 presseur	2 Presse
3 knock-over sinker	3 platine d'abattage	3 Abschlagplatine
4 bearded needle	4 aiguille à bec	4 Spitzennadel

Figure 8 — RR tricot machine with bearded needle
Figure 8 — Machine chaîne RR avec aiguille à bec
Bild 8 — RR-Kettenwirkautomat mit Spitzennadel

1.2.2
RR Raschel machine
RR flat warp knitting machine with **knock-over rail** (6.2.3) and **stitch sinker** (5.6.1) as its main characteristics

1.2.2
machine Raschel RR
machine à tricoter rectiligne à mailles jetées RR présentant un **rail d'abattage** (6.2.3) et une **platine à mailles** (5.6.1) comme caractéristiques principales

1.2.2
RR-Raschelmaschine
RR Flach-Kettenwirkmaschine mit **Abschlagschiene** (6.2.3) und **Stechplatine** (5.6.1) als wesentliche Merkmale